

V.V.N.T. **LEDENBRIEF**



Tijdschrift van de
VERENIGING VRIENDEN
NEDERLAND - TSJECHOSLOWAKIJE

Nr. 69

JUNI 1991

Zonnige vakantie



toegewenst !

COLOFON

Bestuur:

A. Hoogstad voorzitter
H.G. v.d. Burg-Meijer secretaris
Nieuwendamlaan 274
2547 JR DEN HAAG

J. van Gastel penningmeester
Postrek. 379543 t.n.v.
Ver. Vrienden Ned.-Tsjech. te Rijswijk

A. den Boogert adj. secr./penn.
E.H.L. de Munck vice-voorz.
mw. H. Sugito
D. Klein Breteler
G.P.A. Schöpping
I.J.B. van Vuuren

==*==

Redactie Ledenbrief

L.J. v.d. Burg, Nieuwendamlaan 274
2547 JR Den Haag; Tel. 070-3258679
mw. H.G. v.d. Burg-Meijer
H. Sugito
K.L. Thio
J.F.E. Wallin

==*==

Ledenadministratie

mw. H.G. v.d. Burg-Meijer
Nieuwendamlaan 274 - 2547 JR DEN HAAG

==*==

GTM (Genootschap voor Tsjech. Muziek)

J.F.E. Wallin (voorz.) Tel. 070-3278706
Pr. Bernhardlaan 21 - 2264 CA LEIDSCHENDAM

A. van Beuzekom (secr.)
P.J.M. de Coö (penn.)
mw. T. Onderdenwijngaard
W. Dijk

==*==

Afdelingen

Amsterdam: K.L. Thio; tel. 020-791423
Rotterdam: A. den Boogert; tel. 010-4205581
Den Haag: vacant

==*==

V.V.N.T.-Filmdienst:

K.L. Thio, Van Baerlestraat 59
1071 AR AMSTERDAM; tel. 020-791423

==*==

Reisdienst:

A. Hoogstad
mw. H.G. v.d. Burg

==

POSTZEGELHANDEL "Drs. F.B. Dijkstra"
Meagere Weide 17, 9003 MG WARTEN
Tel.: 05105-1913

Onze specialiteit is: TSJECHOSLOWAKIJE

Wij bieden van Tsjechoslowakije aan:

- * postzegels (gebruikt en postfris)
- * postzegelboekjes
- * briefkaarten
- * postwaardestukken
- * jaarsets
- * blokken en velletjes
- * FDC's
- * nieuwtjesabonnementen



Postzegelpakketten CSSR/CSFR:

500 versch. zegels f 40,--
750 versch. zegels f 75,--

Prijzen van jaarsets (alle uitgegeven postzegels van één jaar):

1986	49 zegels	f 40,--
1987	44 zegels	f 32,--
1988	42 zegels	f 30,--
1989	46 zegels	f 25,--
1990	45 zegels	f 35,--

Wij hebben ook: Bulgarije, Roemenië, Albanië, Polen, Hongarije, S.U. en Noord Korea.



PRANEDA bv

PAPENDRECHT - NEDERLAND

IMPORT - EXPORT

Ketelweg 53 - 57 — 3356 LD Telefoon 078 - 152566
Postbus 149 — 3350 AC Telex 29380

VAN DE VOORZITTER



In het "Hollands Dagboek", een rubriek in het Zaterdag Bijvoegsel van het NRC/Handelsblad, schreef vorige week Dr. Viliam Dobiáš. Misschien dat u dat gelezen hebt. Dan is mijn geschrijf overbodig of toch....

Dr. Dobiáš is een medicus uit Bratislava en op bezoek bij vrienden in Nederland, twee maanden lang, gedeeltelijk voor zijn werk, gedeeltelijk om rond te kijken. Hij is van 1950, dus na-oorlogse generatie, dus geboren en getogen in socialistisch Tsjechoslowakije.

Hem vallen natuurlijk een aantal zaken in Nederland op en vergelijkt die dan met die in Tsjechoslowakije. In beide landen zijn goede dingen en mensen maar hij merkt op dat hij ze in Nederland vaker ontmoet. Ik weet niet of ik het er mee eens kan zijn. Er zijn in het algemeen meer goede dan slechte dingen en mensen maar het hangt er wel sterk van af waar de schreden heengaan, welke richting de blik gaat, en hoe hoog legt men de maatstaf.

Een volgend citaat, en dat is mij uit het hart gegrepen: *"Wij hebben ons jarenlang geïsoleerd en voor dat isolement moeten wij nu boeten. Wij vinden het triest dat er weinig bekend is over onze cultuur en geschiedenis, die wij zelfs voor onszelf verzwegen en ook voor onze kinderen die op school meer over de socialistische revolutie in Rusland leerden dan over de voornaamste persoonlijkheden uit de Slowaakse geschiedenis omdat het meestal katholieke of protestantse geestelijken waren."*

Ik meng me natuurlijk niet in de problemen tussen Tsjechen en Slowaken. Vind het erg te betreuren dat ze zo'n aandacht krijgen. Zou er geen Godsvrede dienaangaande af te kondigen zijn voor zo'n jaar of vijf en eerst andere vitale problemen gezamenlijk aanpakken?

Maar een citaat van deze Slowaak heeft mij toch getroffen: *"Wij zijn een volk met een verborgen dynamiek en wij willen onafhankelijk handelen. Als er een jonge man vol vitaliteit, met stoute plannen over het verwezenlijken van zijn ideeën, het ouderlijk huis verlaat, betekent het geen breuk in de hechte familiebanden. De onenigheden tussen de Tsjechen, de Slowaken en de Moraviërs liggen meer in het theoretische vlak en spelen meer tussen de politici dan onder de mensen. Ten minste 80% van de Slowaken willen in de federatie leven maar zonder het Praagse centralisme. Dus waar steekt het probleem?"*



En dan tenslotte: *"Op basis van mijn hele verblijf kan ik als persoonlijke bekentenis vertellen dat wij qua temperament, karakter en menige eigenschappen op elkaar lijken en dat ik me hier bijna overal thuis voelde"*.

Dank u wel dr. Dobiáš.

Zo hoort u het eens van een ander. Ik groet u.

Arie Hoogstad.

VAN HET BESTUUR

Het koude voorjaar draagt er niet toe bij om in vakantiestemming te geraken. Toch begint voor velen deze maand al de zomervakantie. Het is daarom dat wij u graag attenderen op een artikel uit het Huishoudelijk Reglement:

1. De leden zijn verplicht de contributie over enig jaar voor 1 maart van dat jaar te voldoen.
2. Indien een lidmaatschap na 30 juni van enig jaar ingaat, is het betreffende lid over het nog resterende gedeelte van dat jaar slechts de helft van de geldende jaarcontributie verschuldigd.

Dus een goede reden om nu nieuwe leden te werven met de vakantie in het vooruitzicht en desgewenst slechts voor de helft van de jaarcontributie.

Helpt u mee de Vrienden van Tsjechoslowakije uit te breiden? Alvast bedankt voor uw inzet!

In spanning wachten we op uw reacties.

Hennie van der Burg.

P.S. Indien u onze foldertjes met aanmeldingsformuliertje wenst, even een briefje of telefoontje naar: Nieuwendamlaan 274, 2547 JR Den Haag; tel. 070-3258679.

-o-o-o-o-o-

Carpooling

Regelmatig vind u in onze Ledenbrief het berichtje over de carpooling. Ons nog jonge lid Pernille La Lau had zich hiermee belast. Enige tijd geleden heeft zij ons echter laten weten dat zij dit leuke, eenvoudige en dankbare werk graag wil overdragen aan een andere enthousiasteling.

Haar vraag is ter sprake gekomen op onze jaarvergadering in maart j.l. Onder de daar aanwezige leden bood zich helaas niemand spontaan aan. Vandaar dat we nu via de Ledenbrief een oproep doen voor een vervanger(ster) van Pernille; zij zal haar opvolger(ster) de geheimen vertellen van de goed lopende en geslaagde Carpooling.

Wij verwachten briefjes of telefoontjes.

Hennie van der Burg.

Carpooling

Gaat u naar Tsjechoslowakije en bent u bereid iemand mee te nemen? Of bent u op zoek naar iemand met een vervoermiddel die naar Tsjechoslowakije gaat?

Neem dan contact op met ons lid **Pernille La Lau**; zij heeft op zich genomen gegadigden tot elkaar te brengen.

Op maandag en dinsdag van 15.00 - 18.00 uur is zij telefonisch bereikbaar onder nr. 02946 - 1913.



assurantiën

Reisverzekeringen - Pensioenadviezen - Gunstige spaarvormen
Hypotheken - Financieringen

Apeldoornselaan 72
2573 LN DEN HAAG
070-362 40 50

Ben van der Burg
Privé: 070 - 345 93 52

VAN DE REDACTIE



Deze ledenbrief staat in het teken van de vakanties en van oproepen. Wat vakanties betreft, kunnen we bij "Reistips" kort zijn, omdat talrijke reisbureaus nu reizen organiseren naar Tsjechoslowakije en de ANWB voor individuele reizigers veel informatie-materiaal verstrekt c.q. in verkoop heeft.

Wat de oproepen betreft herhalen we ons verzoek om even een berichtje of telefoontje te geven, wanneer bij u in de buurt een ensemble optreedt of iets anders te doen is.

Zo konden wij nog net (2 juni) een ensemble horen, dat reeds van april af in 's-Hertogenbosch optrad.

Uit alle hoeken van het land ontvingen wij kopij voor de diverse rubrieken van de ledenbrief, zie daarvoor bij "Van de leden".

Tenslotte bijzondere aandacht voor de muzikale en folkloristische gebeurtenissen, die in de komende maanden in Nederland en in Tsjechoslowakije zullen plaatsvinden.

L.J. v.d. Burg.

-O-O-O-O-O-

REISTIPS

Zoals reeds summier bij "Van de Redactie" werd meegedeeld heeft de ANWB voor mensen met eigen vervoer veel materiaal beschikbaar. In de eerste plaats is dat de landeninformatie "Tsjechoslowakije en Hongarije '91/'92". Voor leden is deze brochure gratis. Er is ook een dergelijke info over Duitsland, waarin ook de voormalige DDR is opgenomen.

In de genoemde info Tsjechoslowakije en Hongarije staat echter reeds zoveel over Duitsland vermeld, dat men daarmee zou kunnen volstaan. Zelfs de route door Oostenrijk, bijvoorbeeld wanneer men Bratislava als reisdoel kiest, staat erin vermeld. Het spreekt vanzelf dat men hierin ook de gegevens vindt over benodigde reisdocumenten, deviezen, enz.

Voor toeristische informatie is er de ANWB-Reisgids Tsjechoslowakije (1987). Over deze en andere reisgidsen en kaarten verwijzen we naar "Onze boekenplank".

Ook in deze ledenbrief wijzen wij erop, dat alcoholgebruik in het verkeer in Tsjechoslowakije streng verboden is, dit betekent dat het promillage-limiet in Tsjechoslowakije 0,0 pro mille is. Ter vergelijking: Nederland 0,5 pro mille, Duitsland 0,8 pro mille, echter in de voormalige DDR nog steeds 0,0 pro mille.

Benzine

Gewone en superbenzine alsmede diesel is overal verkrijgbaar, echter u hebt daarvoor benzinebonnen nodig, die u hier in Nederland kan kopen bij TUZEX te Nieuwegein, tel. 03402-34109 en 31226. Op deze nummers kunt u tevens inlichtingen krijgen over kuren in Tsjechoslowakije.

Loodvrije benzine-stations staan vermeld op de ADAC/AIT-kaart, onder andere verkrijgbaar bij de ANWB.

L.J. v.d. Burg.

Voor u, uw familie, vrienden en zakenrelaties:

COMFORTABEL - SNEL - VOORDELIG

iedere dinsdag en zaterdag

naar P R A A G met C S A

 **CSA**
CZECHOSLOVAK AIRLINES

- * met CSA via Praag naar verschillende bestemmingen over de hele wereld
- * vanuit Praag diverse binnenlandse vluchten van CSA
- * met CSA snel transport van uw vracht door de lucht

Nadere inlichtingen:

CSA

Leidsestraat 4, 1017 PA AMSTERDAM
Tel. 020 - 200839 of 200719

VAN DE LEDEN



Het is verheugend dat ook voor deze ledenbrief weer veel inzendingen binnen kwamen. Het plaatsen van brieven en/of artikelen wil niet zeggen dat we als redactie altijd achter het geschrevene staan. De schrijver of schrijfster is voor de inhoud verantwoordelijk, waar dan tegenover staat dat lezers die het er ook niet mee eens zijn een weerwoord kunnen plaatsen.

Van mevrouw **S. Stouten** uit Den Haag en **Jan Oberink** uit Aalten ontvingen wij nieuws betreffende volksdansgroepen, zie daarvoor bij "Folklore".

Bij "Muzikale Noten" vindt u inzendingen van **Frans Clabbers** uit Tegelen en **Jan van Gastel** uit Rijswijk.

Een gedicht van ons lid **Elma Griffioen** uit Linschoten plaatsen we bij "Onze Boekenplank". Onder de titel 'Economie en historie? Weet waaraan je begint' een schrijfsel van **Hans Wallin** uit Leidschendam in deze rubriek, alsmede ingezonden krantenknipsels van ons Hilversumse lid **S. Kriek**; maar we beginnen met een verslagje van **Jan Huys** uit Broekhuizen.

Tegenbezoek koor uit Levice aan gemeente Broekhuizen

In een eerdere ledenbrief hebt u een verslag kunnen lezen van onze 5-daagse concertreis naar Tsjechoslowakije, vorig jaar september. Hier een verslag van het tegenbezoek.

Op donderdagavond 25 april wachtte het koor van de protestantse Brüdergemeinde uit Levice een warm onthaal door de leden van ons koor, de gemengde zangvereniging Con Brio uit de gemeente Broekhuizen. Na een warme maaltijd restte er nog wat tijd om thuis bij te praten.

Er was een heel programma uitgestippeld om het de bezoekers net zo naar de zin te maken als wij het vorig jaar hebben gehad.

Voor vrijdag stond er een dagje Amsterdam op het programma, afgesloten met een gezamenlijke koffietafel in Broekhuizen. De zaterdag brachten de gasten door bij hun gastgezinnen. Een kleine greep uit de activiteiten van die dag: bezoek aan champignonbedrijf, tuinderskassen, bakkerij, kwekerijen, loonwerkersbedrijf, zwembad en natuurlijk winkels.

Over het algemeen toonden de mensen uit Levice zich enorm geïnteresseerd in alles wat ze zagen en menigeen was vroegtijdig door zijn fotorolletjes heen. Zaterdagavond om 20.00 uur het grote gezamenlijke concert in het Brouwershuis in Broekhuizen voor een volle zaal. Behalve het koor uit Levice en 'Con Brio' werkte ook het kinderkoor 'De Kerkuulkes' mee. Het concert verliep erg fijn en nog steeds krijgen we van alle kanten leuke reacties.



Na het officiële gedeelte ging het merendeel van onze gasten mee in de polonaise en bij het 'amen.... amen....' ging vrijwel iedereen 'plat' op de vloer. Afsluitend werden over en weer spontaan Nederlandse en Slowaakse liederen gezongen.

Op zondagmorgen de hoogmis om 10.00 u. in de kerk van Broekhuizenvorst. Wederom liet onze dorpsgemeenschap zich niet onbetuigd en zorgde voor een volle kerk tijdens een stemmige dienst.

De weergoden waren ons in deze dagen zeer goed gezind. 's Middags maakten we met ruim 100 personen per veerpont de overtocht over de Maas naar Arcen om daar na een gezellige wandeling gezamenlijk te gaan "Chinezen". Reacties als: "For me this is a dream (voor mij is dit een droom)" gaven wel aan hoe men dit heeft ervaren. Hoogstwaarschijnlijk waren enkelen van plan die droom zo lang mogelijk te laten duren, want 's avonds waren ze niet naar bed te krijgen!!

Op maandagmorgen volgde een zeer emotioneel afscheid bij de bus. Onze gasten vertrokken, vaak met hun voeten boven op dozen met allerlei huishoudelijke apparaten. Er gingen zelfs enkele coniferen mee in de bus.

Alvorens Nederland definitief achter zich te laten volgde nog een interessante excursie naar de Grubbenvorster veiling. Rond 10.45 u. zwaaiden enkele van onze bestuursleden de gasten uit.

Voor het koor uit Levice volgde die avond nog een concert tijdens een tussenstop in Solingen (Duitsland). Hier werd ook overnacht en dinsdag aanvaardde het Slowaakse koor de thuisreis.

De eerste enthousiaste brieven uit Levice zijn inmiddels al ontvangen. We kunnen terugzien op een zeer geslaagd tegenbezoek en hopen in de toekomst contacten te blijven houden met deze hartelijke mensen.

Jan Huys, namens Con Brio.
(voor inl.: tel. 04763-2112)

-o-o-o-o-o-

Onderstaand krantenknipsel dat de heer S. Kriek ons toezond, is uit 'De Gooi- en Eemlander' van 18 mei j.l. en droeg de titel "Tsjechisch orkest komt naar Hilversum".

(Van onze verslaggever
Wim Otten)

HILVERSUM — Het initiatief van de Larense Martha Wever om een uitwisseling tot stand te brengen tussen een Tjechoslowaaks jeugdorkest en een vergelijkbaar Nederlandse ensemble heeft een verrassend vervolg gekregen. Het groepje jonge muzikanten uit de Tjechische en Slowaakse Federale Republiek komt al in augustus naar het Gooi en treedt onder meer in Hilversum op.

Wever heeft in mei het jeugdorkest in Rakovnik met een bezoek vereerd om een eventueel bezoek te regelen. Van 5 tot en met 19 augustus komt de groep en de leden logeren bij de Larense thuis. De gasten brengen zelf twee tenten mee, die bij Wever in de tuin worden geplaatst. Daarin kunnen tien mensen slapen. De overige vijf leden van het orkest kunnen bij de Larense in huis worden ondergebracht.

Wever, werkzaam in het ziekenhuis Gooi Noord, ontmoette de groep vorig jaar op vakantie in het Duitse Passau. Ze was verrukt van de folkloristische muziek, die de



Tsjechische muzikanten, gehuld in klederdracht, op straat ten gehore brachten. Ze kwam in gesprek met de dirigent, Petr Suchomel en dat leidde tot een briefwisseling met diverse leden van het orkest.

Aanvankelijk deed Wever in deze krant een oproep voor een Nederlands ensemble dat wel wat zou voelen voor een 'muzikale uitwisseling'. Er kwamen nauwelijks reacties, maar dat stond geenszins de komst van de Tsjechoslowaakse groep naar Nederland in de weg,

blijkt nu. Het aardigst vindt de Larense evenwel, dat zo vlot afspraken voor optredens konden worden gemaakt. In de meeste gevallen gaat het om horeca-gelegenheden, waarvan volgens haar de exploitanten enthousiast reageerden op het verzoek de buitenlanders te laten optreden.

„Het spreekt denk ik aan dat het kinderen zijn. Ze kunnen niet alleen folkloristische muziek spelen, maar ook barok en klassiek. Daarnaast is het niet alledaags en dat werkt kennelijk, gezien de erg enthousiaste reacties”, vertelt Wever.

Op 5 augustus wordt een officiële ontvangst op het stadhuis in Naarden beoogd, gezien de banden van de vestingstad met de de Tsjechen en Slowaken via het graf van Comenius. Die dag zal muziekhandel Schoemaker in Laren de jeugdige leden van het orkest ook speldjes schenken, met het instrument erop dat ze bespelen.

De dagen erna staan optredens gepland bij de poffertjeskraam in

Laren, bij Ottenhome in Loosdrecht, op het Raadhuisplein in Huizen, in Hilversum en bij de Boerenhofstede in Laren. Hier overweegt de directie er zelfs een hele Tsjechische avond van te maken. In de meeste gevallen wordt het eten voor de groep gratis aangeboden. „Ottenhome heeft zelfs om een tweede optreden verzocht op 11 augustus zondagmiddag, want dan is het daar op het terras altijd zo druk”, vertelt Wever.

In de tweede week staan optredens in het ziekenhuis Gooi Noord,

in de Violenschool in Hilversum en in de Trappenberg in Huizen op het programma. Wever is nog bezig met meer adressen, maar dat is nog niet definitief. Wel staat vast dat in principe niet meer dan twee optredens per dag worden gegeven. „Anders wordt het te druk. Dan hebben ze geen tijd voor andere dingen.”

„Ik moet natuurlijk wel wat kosten maken voor eten en voor brandstof. Ik zoek dan ook sponsors.” Wever is telefonisch te bereiken 's avonds via nummer 02153-13447.

„Oh ja, ik heb de dirigent ook nog drie Hollandse liedjes gegeven. Hij zou daarvoor Tsjechische teksten schrijven. Dan brengen ze die hier ten gehore. Is dat niet leuk?”



TOURINGCAR EN REISBURO

Gespecialiseerd in reizen naar

- * Hongarije
- * Polen
- * Tsjechoslowakije

Stationsstraat 25
9482 TX TYNAARLO
Tel. 05921-43300

- * luxe touringcars
- * 8 tot 54 personen
- * beschikbaar voor binnen- en buitenlands vervoer
- * rolstoelvervoer

-O-O-O-O-O-

Economie en historie ? Weet waaraan je begint !

Naar aanleiding van het resultaat van de enquête, wil men ook wel wat informatie over historie en economie. Ik heb hierover ernstige twijfels, die ik hier probeer te motiveren;

Laat ik beginnen met **historie**.

In de ledenbrief van november/december heb ik al het een en ander geschreven naar aanleiding van een boek van Theodor LESSING (die zich overigens sterk door Nietzsche liet inspireren, speciaal diens boek: 'Over het nut en de schade van historie voor de mens'): 'Wij oordelen over historie en historische gebeurtenissen steeds weer anders' om het kort te zeggen.

Een aardige illustratie: In Praag werd na november '89 de straatnaam Lenínova gewijzigd in Dr. Benešova. Nu heeft men plotseling gemerkt dat Dr. Beneš óók geen volmaakt mens was, en heeft men de naam weer gewijzigd in Evropska, mogelijk met de gedachte dat het beter was niet weer de straat naar een staatshoofd of politicus te noemen, want dan zou men hem met zeer grote kans later weer hebben willen veranderen.

Ik woon in de Prins Bernhardlaan, maar dicht bij mij is een componistenbuurt; indien men nu na de Lookheedszaak mijn straat had omgedoopt in Dvořákstraat, dan had ik het natuurlijk best gevonden maar nodig vind ik zulks ook niet.

Kortom historie is te controversieel voor onze ledenbrief. Het zou aanleiding kunnen geven tot polemieken in dit blad, en dat kan niet de bedoeling zijn. Tenzij men losse historische gebeurtenissen zou noemen, zonder er een interpretatie aan te geven die altijd persoonlijk is, en van tijd tot tijd nog kan wijzigen ook. Maar wat doe je met losse feiten? Juist: niets.

Zo is het ook met **economie**. Vóór mij ligt een epistel van een econoom, die nog altijd de controverse "socialistisch" - "kapitalistisch" hanteert. Nou meen ik dat het moderner zou zijn zich met die problemen van de industriële maatschappij bezig te houden, waarbij het van secundair belang is, of de eigendom staats- of privé is. Veel belangrijker is het toch: Produceert men naar behoefte of om geld te verdienen? Hoeveel afval wordt er niet, in **ieder** industrieland, geproduceerd? De schrijver stelt, terecht, dat in de socialistische economieën, **die we gezien hebben tot nog toe**, niet altijd naar behoefte werd geproduceerd. Nou weten we toch allemaal wel, dat dit in een kapitalistische maatschappij óók niet zo is. Men verkoopt in de winkel wat goed loopt, nadat men eerst de klanten, zonder dat ze het zelf merken, manipuleert. Overigens heeft men mij ook in Tsjechoslowakije (vóór 1989!) wel eens in een winkel verteld, dat men nu eenmaal verkoopt wat "goed gaat", en niet altijd in voorraad kan hebben wat een individuele klant graag wil.

Dus de stelling "de klant bepaalt wat hij koopt" is maar zeer ten dele waar, tenzij men onder de klant "de grote massa" verstaat.

Overigens: hoe vrij is de vrije economie? Ik meen dat in Nederland toch garantie-prijzen voor brood en melk bestaan, zulks zou in Tsjechoslowakije toch m.i. ook eens moeten gebeuren. En hoe vrij ben je in Nederland om je eigen dokter te kiezen als je in een klein dorp woont, waar er misschien maar één is? Of je ziekteverzekering als je al wat ouder bent? Het is alles zo betrekkelijk.

Dit alles staat natuurlijk helemaal los van de **vrijheid van meningsuiting!** **Daarvoor** gingen de Tsjechen in november '89 de straat op; eten had men genoeg, velen konden zich een weekendhuisje permitteren, en het aantal auto's nam regelmatig toe. Voor materiële zaken zou men **nu** meer redenen hebben de straat op te gaan als toen!

Hans Wallin.

-0-0-0-0-0-

UIT DE KNIPSELMAP

Huwelijk van de eeuw

Door de financieel-economische pers wordt het kort geleden tussen het Duitse Volkswagen-concern en Skoda tot stand gekomen samenwerkingsverband het huwelijk van de eeuw genoemd. Dat niet in de laatste plaats vanwege de enorme bruidsschat die Volkswagen inbrengt en waarbij het om miljarden Markten zou gaan. Daarvoor krijgen de Duitsers dan een kwart aandeel in Skoda, maar er is al vastgelegd dat dat na verloop van enkele jaren 70% kan worden.

Met behulp van het geld van Volkswagen zal de autofabriek van Skoda gemoderniseerd en mogelijk uitgebreid worden, zodat de produktie van personenauto's fors kan toenemen. Voor dit jaar gokt men al op 200.000 stuks, een toename in produktie van 10%, waarvan 60.000 voor de export. Die auto's worden voorzien van een VW-motor en het is de bedoeling dat ook die in Tsjechoslowakije gemaakt gaat worden.

Er hangt nog wel een schaduw over de prille samenwerking. Want sinds kort heeft Tsjechoslowakije een wet die bepaalt dat bedrijven die meer dan 30% van de binnenlandse markt in een bepaald produkt beheersen onder staatstoezicht moeten komen. De VW/Skoda-combinatie valt duidelijk onder die wet. Dat zal de concernleiding wel niet ambiëren. Het is best mogelijk dat die al zekerheid heeft gekregen over een zodanig soepele toepassing van de regeling dat er mee valt te leven.

Auto-Palace Praha

In Den Haag is een grote Mazda-dealer gevestigd met de naam Auto-Palace De Binckhorst. Het bedrijf behoort tot het concern dat ook de import heeft van Skoda personenauto's in Nederland.

Onder het motto: we kennen Tsjechoslowakije en de Tsjechen lukte het in Japan goedkeuring te krijgen voor het opzetten van een bedrijf in Praag voor de import van Mazda's in de C.S.F.R. Dat bedrijf is inmiddels gestart onder de naam Auto Palace Praha. Een afzet van 100 tot 150 Mazda's in 1991 wordt haalbaar geacht. Als het een beetje loopt komt er een dealernet en is op de duur de import van andere merken niet uitgesloten. Daar staat tegenover dat de leiding van Auto Palace verwacht de import van Skoda's in Nederland op termijn kwijt te raken aan de firma die de Volkswagen-importeur voor Nederland is. Dat in verband met de sterke positie die Volkswagen nu bij Skoda heeft verkregen.



Nog even dit. Een beetje Mazda kost in Nederland al gauw 30.000 gulden, dat is omgerekend zo'n 450.000 kronen. Als we voor het gemakkelijke rekenen een modaal inkomen in de Č.S.F.R. op 45.000 kronen stellen (waarschijnlijk) dan ligt de conclusie voor de hand dat voorlopig niet veel Tsjechen met een eigen splinternieuwe Mazda bij Auto Palace Praha naar buiten komen rijden. Hoewel, volgens officiële ramingen hadden de burgers van Tsjechoslowakije in januari 1991 bij elkaar al voor 1 miljard dollar aan "zwart" of nieuw verdiend geld op de binnenlandse banken en zal er thuis ook nog wel wat liggen. Daarvoor kun je heel wat "westerse" auto's kopen. En zo'n auto is immers als niets anders geschikt om het gevoel voor eigenwaarde op te krikken, zo vinden veel Tsjechen en Slowaken.

Handelsbalans

In 1990 heeft Nederland voor een bedrag van 405½ miljoen gulden uit Tsjechoslowakije ingevoerd, ongeveer evenveel als in 1989. De export naar de Č.S.F.R. had een waarde van 360 miljoen gulden, wat ook weinig met het jaar daarvoor verschilde. Met die cijfers staat Nederland heel bescheiden geklasseerd op de lijst van handelspartners van de Č.S.F.R. De handelsbalans is voor de Tsjechoslowaken dus positief.



Let wel, het gaat om de handelsbalans, de in- en uitvoer van goederen dus, en niet om de betalingsbalans, waar ook investeringen en dienstverlening (toerisme bijvoorbeeld) een rol spelen. Het is waarschijnlijk dat de betalingsbalans voor Tsjechoslowakije nog wat positiever is. Is het dan niet direct door Nederlandse investeringen daar, dan toch wel door de flink toegenomen stroom van Nederlandse toeristen.



Lekker

En weet u wat sommige van die toeristen in Praag zo fijn vinden? Een verslaggever van HN-Magazine heeft het pas onthuld. In zijn artikel citeerde hij een toerist uit Nederland die hem in de tuin van het Wallensteinpaleis had toevertrouwd dat het in Praag zo lekker naar bruinkool rook. Zo lekker Oost Europees !

Laat ik dat nu ook een niet onprettige geur vinden ! In het licht van de kwalijke gevolgen die bruinkoolwalm voor mens, dier en natuur kan hebben wel een puur slechte gedachte natuurlijk.

Cultuur

Bovengenoemde verslaggever breekt in zijn stuk ook en passant nog de staf over het cultureel beleid van de Nederlandse regering ten opzichte van Tsjechoslowakije en veroordeelt de onwil om op de Ambassade in Praag een cultureel attaché te benoemen. Economisch loopt Nederland in Midden- en Oost Europa al niet erg voorop. De culturele betrekkingen worden kennelijk, althans van officiële zijde, ook al niet erg belangrijk gevonden.

Edammer kaas

Van bruinkoolrook, via de cultuur naar kaas is een vreemde stap. Laten we die toch zetten om in een ontspannen sfeer te eindigen.

Bij bezoeken aan vrienden in Tsjechoslowakije wordt een presentje in de vorm van "echte" Nederlandse kaas altijd erg gewaardeerd. Op hoger, om niet te zeggen het hoogste, niveau is dat niet anders, zo viel enige tijd geleden in De Telegraaf te lezen.

Wat was het geval? President Havel, dit voorjaar op bezoek in Nederland, werd bij die gelegenheid door koningin Beatrix voorzien van een goed Hollands geschenk, namelijk Edammer kaas. Hoeveel dat was vermeldde de krant niet, maar in elk geval zoveel dat het de moeite loonde het kado mee naar Praag te nemen. Daar werd de kaas (of althans een deel daarvan) opgepeuzeld, pardon..... genuttigd, tijdens een ontbijt van Havel met een aantal volksvertegenwoordigers op de Praagse burcht. Volgens een opgetogen ontbijtgast had men erg van het koninklijke geschenk genoten en hoopte men dat de Nederlandse vorstin haar belofte om "een hele treinlading kaas" naar Praag te sturen zou waarmaken.

Jan van Gastel.

VAN DE AFDELINGEN



Afdeling Amsterdam

Talencursus Tsjechisch

Zoals afgesproken tijdens de nieuwjaarsborrel in januari, zou de afdeling Amsterdam een talencursus Tsjechisch organiseren. De wens om Tsjechisch te leren bleek uit de toen gehouden enquête.

De afdeling heeft mevrouw Van Duikeren bereid gevonden deze cursus te leiden. Het gaat om een cursus in klein groepsverband (6 à 8 deelnemers/sters) om zo effectief mogelijk te kunnen werken. Anderzijds maakt een groep de cursus betaalbaar.

We starten in september, ten huize van mevrouw Van Duikeren.

Het cursusgeld bedraagt f 15,- p.p./p. uur. Voor lesmateriaal moet u f 45,- rekenen.

Opgeven voor de cursus bij L. Thio, Van Baerlestraat 59, 1071 AR Amsterdam of telefonisch op nr. 020-6791423.

Voorwaarde is wel dat zich ten minste 6 deelnemers melden uit de regio Amsterdam.

E. Elias
D. Oostveen
L. Thio.

Cursussen Tsjechisch bij het Haags Cultureel Trefpunt

Het Haags Cultureel Trefpunt (HCT) verzorgt vanaf 22 oktober a.s. twee cursussen van 24 lessen Tsjechisch. De cursussen, een voor beginners en een voor gevorderden, worden gegeven door beëdigd vertaalster drs. Martina Smit-Rihová.

Er geldt een korting van 15% voor 65+ ers. Deze korting kan uitsluitend worden verleend op vertoon van het "Bejaarden Papoort" (BJP).

Inschrijving kan geschieden bij het HCT-Volksuniversiteit, Boylestraat 20, 2563 EK DEN HAAG; tel. (070) 3636353 of 3647040.

Het onderstaande is overgenomen uit het programma-boekje van HCT.



TSJECHISCH

Drs. Martina Smit-Rihová,
beëdigd vertaalster

TK-76 EERSTE JAAR

24 dinsdagavonden 19.00-20.30 uur,
aanvang 22 oktober.
HCT-gebouw, Goudenregenstraat 36.
Prijs: f 280,- (inkl. f 10,- voor
lesmateriaal).

De 'fluwelen revolutie' in Praag en de daarop volgende onstuimige ontwikkelingen van de laatste maanden hebben de belangstelling voor Tsjechoslowakije aanzienlijk vergroot. Steeds meer cultureel geïnteresseerden bezoeken het land, maar ook Nederlandse ondernemingen zien er in toenemende mate een afzetmarkt. Wie Tsjechisch kent heeft in de omgang een voordeel in dit land, waar de boeken van Václav Havel nu eindelijk mogen verschijnen. Op het verstaan, spreken en lezen van Tsjechisch wordt u door deze cursus voorbereid. De lessen - volgens een eigentijdse methode opgebouwd - zijn gebaseerd op korte dialogen ontleend aan het dagelijkse leven in Tsjechoslowakije. Actieve deelname is vereist.

In de cursus zijn grammatika en conversatie natuurlijk met elkaar verweven. Aandacht wordt besteed aan het tijdsysteem van het werkwoord en de verbuiging van het zelfstandig naamwoord. Geleidelijk bouwt u een kleine, maar handzame woordenschat op. Met Tsjechisch kunt u zich in heel Tsjechoslowakije verstaanbaar maken. Want de vier miljoen Slowaaks sprekende inwoners van Slowakije verstaan Tsjechisch, en wie Tsjechisch kent, kan het sterk verwante Slowaaks verstaan.

De baeiende situatie waarin Tsjechoslowakije momenteel verkeert, bouwt voort op een minstens even interessante geschiedenis. De kunsthistorische rijkdom van de hoofdstad Praag, nog geen 1000 kilometer verwijderd van de Randstad, doet u versteld staan. Het straatbeeld wordt mede bepaald door monumenten, zoals het standbeeld van Jan Hus en het standbeeld van koning Václav. Deze laatste zag kort geleden op het noer hem genoemde plein de 'fluwelen revolutie' zich voltrekken.

De docente verstrekt het lesmateriaal, dat zij zelf heeft samengesteld en toegesneden op deze cursus.

TK-77 TWEEDE JAAR

24 dinsdagavonden 20.30-22.00 uur,
aanvang 22 oktober.
HCT-gebouw, Goudenregenstraat 36.
Prijs: f 280,- (inkl. f 10,- voor
lesmateriaal).

Deze cursus is een logisch vervolg op Tsjechisch I, maar ook geschikt voor wie langs andere weg reeds een basiskennis van de taal heeft verworven. De grammatikale kennis wordt uitgebreid en de woordenschat vergroot, zodat het mogelijk wordt een wat minder eenvoudige conversatie te voeren en een minder eenvoudige tekst te lezen en te schrijven.

De docente verstrekt het lesmateriaal, dat zij zelf heeft samengesteld en toegesneden op deze cursus.

(min. 10, max. 13 cursisten per groep)

De docente is beschikbaar voor het geven van nadere informatie.
Telefoonnummer privé: (071)21.10.34.

-O-O-O-O-O-

VAN EN OVER TSJECHOSLOWAKIJE

Oproep

Bind mei ontvingen wij onderstaande brief uit een dorpje in de nabijheid van Děčín. Volgens ingewijden moet dit een heel mooie streek zijn en spreekt men er Duits daar het dicht bij de grens met de voormalige D.D.R. ligt.

Zijn er gegadigden onder onze leden? Laat het ons weten; een briefje met gegevens of een telefoontje (070-3258679) naar het secretariaat zien wij gaarne tegemoet.

Lieve Vrienden,

Kort geleden ontvingen wij van onze vriend uit Nederland uw adres en dus willen wij u om hulp vragen. Wij zouden graag bij u nieuwe vrienden vinden en wederzijds onze kennis over onze landen verdiepen en nieuwe spelen leren, die bij ons nog niet bekend zijn.

Wij zouden graag met anderen de vreugde delen en de kinderwereld verbeteren. Wij zijn daarom geïnteresseerd nieuwe kontakten met een kinderorganisatie uit een kleine stad aan te knopen.

Wij leven in een klein dorp, helemaal in het noorden van Tsjechoslowakije. Ons plaatsje met ca 1500 inwoners ligt in een dal, omgeven door bossen en weiden.

Drie jaar geleden ontstond hier een atletieklaan, waar nu ongeveer 20 kinderen in de leeftijd van 6-14 jaar aan deelnemen.

Wij komen eens in de week samen, op Vrijdag. Hier worden verscheidene spelen gedaan, turnen in de turnzaal en ook in de natuur; zo leert men de natuur en de wereld rondom ons kennen. Wij ondernemen verschillende uitstapjes per fiets en ook te voet. Minstens eenmaal per maand brengen wij het weekend in de natuur door.



Wij zouden heel blij zijn als er een kindergroep gevonden zou worden die dezelfde interesse heeft als wij.

Wij verheugen ons op nieuwe vrienden en danken u voor uw medewerking.

w.g. Dana Kirchbergerova.

-O-O-O-

Oproep

Van mevrouw Hana Friedrichova uit Pilsen - zij kreeg ons adres via de Nederlandse Ambassade in Praag - ontvingen wij onderstaande brief.

Wederom doen wij een beroep op onze leden om de V.V.N.T. de helpende hand te bieden met suggesties e.d.

Hebt u oplossingen of ideeën met betrekking tot de vraag van het kinderkoor uit Pilsen, schrijf of bel (070-3258679) naar het secretariaat: Nieuwendamlaan 274, 2547 JR Den Haag.

Hennie van der Burg.

Beste vrienden,

Wij schrijven u als vertegenwoordigers van het kinderkoor van Pilsen. Wij zouden het op prijs stellen als u ons zou helpen met het totstandkomen van een vriendschappelijke relatie en artistieke samenwerking op beroepsniveau met een van uw koren uit uw land.

Ons koor wordt beschouwd te behoren tot de leidende Tsjechoslowaakse koren in haar categorie. Het koor omvat ca. 80 kinderen - voornamelijk meisjes - tussen 10 en 18 jaar. Wij bezochten reeds Duitsland, de Sovjet Unie, Bulgarije, Hongarije en Oostenrijk.

Het repertoire van ons koor is nogal breed. Het reikt van oude volksliederen via kerkmuziek tot hedendaagse stukken.

Wij willen u vragen ons te helpen met het vinden van een overeenkomstig koor dat met ons zou willen samenwerken en met ons zou willen uitwisselen. Zo'n introductie zou waarschijnlijk al mogelijk zijn in dit voorjaar of zomer.

Elke hulp van u ten bate van deze zaak wordt op prijs gesteld.

w.g. Hana Friedrichová.

-O-O-O-O-O-

KULTUURAGENDA "AMADEUS" - Mozart in Praag

3/7	St. Georgskerk	- 17.30 u.	- "Mozart in Strijkorkest" - Kamerorkest Pragars
6/7	St. Georgskerk	- 17.30 u.	- "Mozart in Strijkorkest" - Kamerorkest Pragars
10/7	St. Georgskerk	- 17.30 u.	- "Mozarts meesterkwartetten" - Prager Kwartet
13/7	St. Jakobskerk	- 17.00 u.	- Kerkconcert
17/7	St. Georgskerk	- 17.30 u.	- "Mozart's en Dvořák's kwintetten" - Talich-Kwartet met een gast
20/7	St. Georgskerk	- 17.30 u.	- "Kontrasten van de Renaissance" - Camerata RSX
24/7	St. Georgskerk	- 17.30 u.	- "Mozart in Strijkorkest" - Kamerorkest Pragars
27/7	St. Georgskerk	- 17.30 u.	- "Mozart in Strijkorkest" - Kamerorkest Pragars
27/7	St. Galluskerk	- 19.45 u.	- "Oude orgelmuziek" - Kerkconcert
31/7	St. Georgskerk	- 17.30 u.	- "Mozart's vroege kwartet" - Kocian-Kwartet.
3/8	St. Georgskerk	- 17.30 u.	- "Mozart's vroege kwartet" - Kocian-Kwartet
3/8	St. Galluskerk	- 19.30 u.	- "Oude orgelmuziek" - Kerkconcert
7/8	St. Georgskerk	- 17.30 u.	- "Muziek van de vroege renaissance" - Camerata RSX
10/8	St. Georgskerk	- 17.30 u.	- "Twee polen der Renaissance, de wereldlijke en de geestelijke" - Camerata RSX
14/8	St. Georgskerk	- 17.30 u.	- "Het Praag van Rudolf" - Camerata RSX
17/8	St. Jakobskerk	- 17.30 u.	- Kerkconcert uit het werk van Mozart - solisten, koor en orkest
17/8	St. Georgskerk	- 17.30 u.	- "Mozart's meesterkwartetten" - Prager Kwartet
21/8	St. Georgskerk	- 17.30 u.	- "Mozart's meesterkwartetten" - Prager Kwartet
24/8	St. Georgskerk	- 17.30 u.	- "Mozart, zijn voorgangers en tijdgenoten" - Adamus Trio

Genootschap voor Tsjechische Muziek

aangesloten bij de Vereniging Vrienden Nederland-Tsjechoslowakije.

Muziekevenementen in de Č.S.F.R. in Juni/Juli 1989

Klassieke muziek

Jindřichův Hradec organisatie Tsjech. radio tel. 02/2364471	16/6 - 26/6	23e Zuidboheemse festival
Litomyšl organisatie MNV 57001 Litomyšl tel. 3021/UTO 464	21/6 - 23/6	23e Smetana festival
Praha organisatie FOK, Praha 1 tel. 02/263700	27/6 - 13/7	Mozart Festival
Luháčovice ČS Státní Lázně, Kult.odd. Luháčovice 763 26 tel. 2261-5, 3261-5	1/7 - 5/7	Janaček Festival
Jihlava Dům Kultury Tolstého 2 586 01 Jihlava tel. 066/20861	4/7 - 5/7	Koorfestival
Olomouc FEA, p. př. 534 111 21 Praha 1 tel. 02/263747	11/8 - 14/8	Festival van Jeugdkoren

Jazz en populaire muziek

Praha organisatie "Česka jazz. společnost" tel. 02/433301	Juni (preciese datum ontbreekt)	"Jazz op het eiland"
---	------------------------------------	----------------------

Volksmuziek

Strážnice Ustav Lidového umění 696 62 Strážnice-zámek tel. 942315, UTO 631	28/6 - 30/6	Internationaal Festival Stražnice 1991
--	-------------	---

(Ontleend aan Hudební Události v. ČSFR 1991, nu is dat blad nog gratis verkrijgbaar; laten we hopen dat dit in elk geval zo blijft).

Hans Wallin.



Pas op met vertalingen van muziekuitgevers!

Als Tsjechische componisten in de toekomst een kans krijgen om hun werk bij buitenlandse uitgevers te laten vermenigvuldigen, doen ze er goed aan bij de titels, zonodig, zelf vertalingen te geven.

Natuurlijk, bij "Sonata", "Capriccio", "Imprese", "Invence", of voor mijn part "Revoluce 1989" is dat overbodig, dat begrijpt iedereen. Maar bij enigszins poëtische titels kan een uitgever er een puinhoop van maken: Voor mij ligt

een uitgave van een pianocyclus van de componist Josef Bohuslav Foerster (1859-1951), getiteld "A Jabloně Kvetly" ("En de appelboom bloeit") geschreven 1905, uitgegeven bij de firma Bosworth & Co, London, Bruxelles, Wien, Leipzig, New York. Geen bekende uitgever voor mij, maar zo te zien wel een multi-nationale!

De titels van de afzonderlijke vier stukken staan voorzien van Franse en Duitse vertalingen op het titelblad en ook boven de stukken; ik geef hier Tsjechisch en Nederlands, zoals het er staat (het Nederlands dus vertaald uit het bijgevoegde Duits en Frans):

1. Sen / droom
2. Píseň Lásky / Zalige dag
3. Loučení / Liefdeslied
4. Blažený Den / Afscheid

Wat is nu het geval? De Tsjechen onder de lezers zien het al: Píseň Lásky betekent Liefdeslied, Loučení betekent afscheid, Blažený Den is Zalige dag. De eerste titel is, god zij dank, goed. Nu moet u weten dat ik in eerste instantie nog dacht aan zeer vrije vertalingen. 't Zou gekund hebben: Op een zalige dag schrijf ik een liefdeslied (dat moet dan wel een gelukkige liefde zijn, geen blauwtje); bij een afscheid kan ik ook een liefdeslied zingen (kom gauw terug!), of een afscheid tenslotte een zalige dag kan zijn? Onmogelijk is het niet! Bijvoorbeeld als vervelende logé's eindelijk eens opkrassen.

Maar al gauw ging mij een licht op, al is moeilijk na te vorsen, waar die cyclische verwisseling van de vertalingen ontstaan kan zijn. Frans en Duits staat gelukkig nog wel op dezelfde regel. Tegenwoordig zeggen ze: "fout van de kompjouter"; dan zijn ze er af. Maar deze stukken zijn uitgegeven in 1909, toen er nog geen kompjouters waren.

Voor wie zich voor de muziek interesseert: de stukken zijn mooi, de muziek is hier, ook een cassette-opname is bij mij aanwezig van de Tsjechische pianiste Věra Kopecká.

Hans Wallin.

-0-0-0-0-0-

MUZIKALE NOTEN



Ons lid Frans Clabbers, secretaris van de Holtmühler Blaaskapel, berichtte ons het volgende:

"Op 5 oktober a.s. geeft het blaasensemble "Zadovjáci" een concert te Tegelen in de harmoniezaal aan de Posthuisstraat.

Tijd: van 20.00 tot 01.00 uur.

Inlichtingen en reserveringen: Frans Clabbers, Donkesven 66, 5932 SE Tegelen. Tel. 077-735301.

In volgende ledenbrieven zullen wij u hieraan helpen herinneren en eventueel een foto plaatsen van Zadovjáci.



Het maandelijks uitgeven van de ledenbrief kost een flinke duit. Door advertenties kunnen wij deze kosten drukken en u bereikt daarmee een gericht publiek in een oplage van + 800 exemplaren. Onderstaand onze tarieven:

1/16 pag.	f 15,=;	6 nrs	f 85,=;	12 nrs	f 165,=
1/8 "	f 20,=;	" "	f 115,=;	" "	f 225,=
1/4 "	f 30,=;	" "	f 170,=;	" "	f 325,=
1/2 "	f 50,=;	" "	f 270,=;	" "	f 500,=
hele pag.	f 85,=;	" "	f 440,=;	" "	f 850,=

Voor nadere inlichtingen: L.J. v.d. Burg, Nieuwendamlaan 274, 2547 JR Den Haag. Tel. 070-3258679.

Ter gelegenheid van het Dvořák jaar

Dvořák als componist van de top veertig

Van het werk van Antonín Dvořák is veel werk op grammofoonplaten en andere geluidsdragers vastgelegd. Dat één van die opnamen ooit in Amerika een "gouden plaat" is geworden is bij de Dvořák-liefhebbers waarschijnlijk niet zo bekend. Misschien vinden ze het ook een wat twijfelachtige eer, want bij het begrip "gouden plaat" gaan de gedachten meer uit naar produkten van de lichte muze dan naar het werk van topcomponisten in het klassieke genre.

Maar toch, laten we even teruggaan in de tijd, een in dit verband trouwens passende uitdrukking. Terug naar 1944. De tweede wereldoorlog was misschien al wel beslist, maar nog lang niet ten einde. In Amerika voerde de amusements-industrie een soort wedloop met de wapenindustrie. Militairen en burgers moesten zich in hun vrije tijd kunnen ontspannen. Aan materiaal voor grammofoonplaten is een tekort, maar als een nummer het goed doet, worden er vlot een miljoen of desnoods veel meer exemplaren geperst. Een verkoop van tenminste één miljoen, dat is in die tijd het criterium voor een "gouden" plaat. Sommige van die melodieën zijn evergreens, klassieken van de lichte muziek, geworden. De toenmalige uitvoerenden en wat ze uitvoerden behoren tot het jeugdsentiment van veel nu ouderen. De namen van Glenn Miller, the Andrew Sisters, Bing Crosby, the Inkspots, Harry James, Perry Como zeggen velen nog iets.

Met de componisten ligt het wat anders. Hun namen zijn, op een paar uitzonderingen na, vergeten. Maar tussen die namen wel een paar héél opmerkelijke. Chopin, Tsjaikovski en Dvořák. In de tijd waarover we het hebben al lang dood. Maar hun muziek niet. En er waren handige arrangeurs en orkestleiders die van zo'n klassieke compositie best iets voor een breed publiek konden maken. Kennelijk met veel succes.

Zo ook in februari 1944. Toen werd in Amerika een plaat uitgebracht van het pianoduo Frank Visnew en Fred Kaiser met Guy Lombardo and his Royal Canadians, die zich gezamenlijk hadden opgeworpen op Dvořák's Humoresques. Een nogal tingel tangel-achtige produktie, maar het werd een Gouden Plaat met een bijbehorende hoge score in de top tien, die toen overigens nog hitparade heette.

Mogelijk dat Guy Lombardo en zijn makkers op het idee waren gekomen door het enorme succes dat het orkest van Freddy Martin kort daarvoor had geboekt met een vertolking van het pianoconcert in B van Tsjaikovski. Ook dat was een Gouden Plaat geworden.

Enige tijd later, in 1945, was de beurt aan Chopin voor een postuum succes in de lichte muze. Zijn "Polonaise" leverde zelfs twee Gouden Platen op. Een min of meer pure, licht swingende, uitvoering door Carmen Cavallero, gevolgd door een gezongen versie, in balladvorm, van Perry Como, met als titel "Till the end of time".

Waar al deze wijsheid vandaan komt? Van een in 1979 door Trosradio uitgezonden serie De Gouden Oldtimers 1920-1950, netjes op cassettes bewaard. Mocht er ergens een naam niet correct gespeld zijn dan komt dat omdat die op het gehoor moest worden genoteerd.

Jan van Gastel.



FOLKLORE

Jan Oberink uit Aalten, secretaris van de folkloristische dansgroep "De Klepperklumpkes van 't Walfort" (waarvan een erg leuke foto was bijgesloten die we zuinig bewaren, je weet maar nooit), schreef ons het volgende:



Graag wil ik u op de hoogte brengen van de komst van de Slowaakse dansgroep **ORAVAN** uit Nizná naar Nederland op **9 t/m 14 juli**.

De dansgroep treedt op in **Odoorn** (Drente) waar gedurende genoemde dagen het jaarlijkse dansfestival wordt gehouden. Voor inlichtingen omtrent optredens, optocht enz. kan men informeren bij de secretaris van het festivalcomité, de heer Meijer, tel. 05919-12498.

Voorts deelde hij nog mee dat in 1992 of 1993 de Klepperklumpkes te gast zullen zijn bij Oravan. Enkele leden van de Klepperklumpkes bezochten reeds Nizná en ook dit jaar gaat een gezin daar de vakantie doorbrengen.

-o-o-o-

Folklorni subor "Hana"

Deze groep uit Velká Bystřice zal van **27 juni** tot en met **3 juli** te gast zijn bij de Sallandse Folklore groep uit **Raalte**.

Deze groep die behoort tot ZD Kolektiv Miru heeft als leider Helena Lisická, een schrijfster en historica die alle dansen uit vroegere tijden opzoekt en tegelijkertijd de daarbij behorende kleding.

Hana was reeds in 1988 te gast bij de Sallandse Folklore groep tijdens de "Stoppelhaene" waarna in 1989 de Sallanders te gast waren in Velká Bystřice. Beide malen werden de leden ondergebracht in gastgezinnen en dit had een enorm succes. Veel misverstanden werden hierdoor opgelost.

Voor diegene die wat meer willen weten. Velka Bystřice ligt ca 6 km ten oosten van Olomouc, richting Ostrava. Het ligt in een landbouw- en veeteeltgebied en de streek Hana staat bekend als zijnde de beste landbouwgrond van heel Tsjechoslowakije. Het land is wat heuvelachtig en de grote plaatsen hebben grote en zware industrieën. Terwijl er voor de Fluwelen Revolutie in Olomouc zeer veel Russische militairen gelegerd waren.

De groep Hana treedt **vrijdagmorgen 28 juni** op in **Zwolle** en diezelfde **middag** in **Raalte**. Op **zaterdag 29 juni** zijn zij de gehele dag te zien tijdens het volksdansfestival in **Bolsward**.

Ik kan u aanraden deze groep te gaan bekijken, zij hebben werkelijk heel mooie dansen.

-o-o-o-

S. Stouten.

Mistrňanka in Heijen

Op pag. 18 vindt u het volledige programma (advertentie) van het 20e volksdansfestival in Heijen.

De muziekkapel "Die Original Maastaler" uit Heijen organiseert in samenwerking met de "Stichting Noord-Limburgse Kultuurdagen" op vrijdag **19 juli** wederom een Tsjechische muzieavond en nu voor de zevende maal.

Toegangsprijs: f 16,--; in voorverkoop f 14,--.

De toegang tot het internationale Kapellencarroussel op **20 juli** is gratis.



Mistrňanka



20e VOLKSDANSFESTIVAL

HEIJEN NOORD-LIMBURG

23 T/M 28 JULI 1991

DEELNEMENDE LANDEN:

ITALIË - NEDERLAND - NIEUW ZEELAND
FILIPPIJNEN - TOGO - TSJECHOSLOWAKIJE

PROGRAMMA:

Vrijdag 19 juli

20.00 uur Tsjechische Muziekavond. Optreden Mistrinanka

Dinsdag 23 juli

19.30 uur. Opening 20e volksdansfestival.
Vlaggeparade en presentatie buitenlandse groepen

Woensdag 24 juli

19.00 uur. Volksdansprogramma voor bewoners diverse tehuizen

Donderdag 25 juli

13.30 uur. Senioren dansmiddag.
20.00 uur. Volksdansprogramma. Optreden buitenlandse dansgroepen.

Vrijdag 26 juli

13.30 uur. Senioren dansmiddag.
20.00 uur. Volksdansprogramma. Optreden buitenlandse dansgroepen.

Zaterdag 27 juli

14.30 uur. Internationale doe dans.
19.30 uur. Volksdansprogramma. Optreden buitenlandse dansgroepen.
22.00 uur. Dansen op muziek van buitenlandse groepen.

Zondag 28 juli

13.00 uur. Folkloristische optocht.
14.30 uur. Volksdansprogramma. Gala voorstelling.
20.30 uur. Verbroederingsavond.

PROGRAMMA INFORMATIE:

Info nummer organisatie	08851-14444	fax 08851-18248
VVV Gennep	08851-17676	
VVV Noord Limburg	077-43800	

Reservering entreekaarten 08851-14444

Het op nevenstaande pagina vermelde festival wordt voor de 20e maal door de Stichting Noord-Limburgse Kultuurdagen georganiseerd. Nu zal een ieder begrijpen, dat het organiseren van een dergelijk omvangrijk festival geen kleinigheid is. Wij hebben dit festival reeds enige malen bezocht en kunnen een bezoek dan ook van harte aanbevelen.

Vol bewondering zijn wij voor een bestuur, dat kans ziet om een dergelijk internationaal festival jaarlijks te organiseren. Tsjechoslowakije zal vertegenwoordigd zijn door de volksdansgroep MARINA uit ZVOLEN, die als een van de betere dansgroepen bekend staat. Zij treden van 23 tot 28 juli elke dag op.

Wat de muziekgroepen betreft wordt u zeker niet teleurgesteld: Mistrínanka is reeds voor de zevende keer in Heijen, hetgeen bewijst dat wat zij bieden dik in orde is en ook de Original Maastalers weten van wanten; zij zijn al eens bij Mistrínanka op bezoek geweest en dikke vrienden.

De vlaggenparade is interessant, maar de z.g. verbroederingsavond is zo hartverwarmend en indrukwekkend, dat je deze momenten nooit meer vergeet. Stelt u zich voor hoe de dansers aan het slot van deze avond - internationaal gemengd - Nederlandse volksdansen uitvoeren en dan door elkaar hand aan hand een soort band vormen en zo door de feesthal dansen. U kunt dit allemaal zelf beleven door (ook) dit jaar een bezoek aan het festival in Heijen te brengen.

L.J. v.d. Burg.

Voorts nog

Vrijdag	28 juni	Moravenka in Pey-Echt
Zaterdag	29 juni	Moravenka in Vlierden
Zaterdag	20 juli	Mistrínanka in Nijnsel (in de feesttent) van 20.00 u. tot 01.00 u.; Toegang + f 15,--.

-o-o-o-o-o-

ONZE BOEKENPLANK

Elke vakantie bestaat uit drie delen, namelijk de voorpret, de voorbereidingen dus, dan de vakantie op zich en tenslotte de napret, film, foto, video, brochures enz. Hieronder vindt u dan ook een beknopt overzicht, wat er al zo aan reisgidsen e.d. te koop is.

Bij de ANWB tegen ledenprijs en bij de boekhandel tegen normale prijs:

ANWB-reisgids Tsjechoslowakije resp. f 25,95 en f 29,95.

ANWB-Campinggids 2. Prijs resp. f 19,95 en f 24,95.

ADAC-Campingführer 2, (waarin + 80 campings)

ANWB-Hotelgids (let op de juiste gids, er zijn er nl. 5)

Voorts zijn in ons bezit en dus overal te koop:

Republiek aan de Moldau (geen speciale reisgids) ISBN 90-71875-06.7 Prijs f 19,80.

Stedenwijzer PRAAG, ISBN 90 257 19260.

PRAAG, een gids vol verhalen, ISBN 90-71875-01-6, prijs f 14,90.

Kuuroorden in Europa, waarin een hoofdstuk aan Tsjechoslowakije is gewijd.

Zowel bij de ANWB als bij de boekhandel zijn diverse kaarten te koop.

ANWB-leden kunnen een gratis routekaart aanvragen.

Kaart i.z. loodvrije benzine in Europa bij ANWB f 3,95.

"Wat en Hoe" Tsjechisch, Kosmos taalgidsje.

Woordenboeken zijn: Nizozemsko česky Slovník (Ned.-Tsj.) en Tsj.-Nederlands), 2 delen dus. Waar niet verkrijgbaar: de importeur is Prima Vere bv, Postbus 82411, 2508 EK Den Haag, tel. 070-3522837.



Van Goor's Minipocket: Tsjechisch woordenboek 2e druk. ISBN 9010049612. De eerste druk was van Hans Krijt en Olga Krijtova. De herziene tweede druk van Hans Krijt en Ph.Dr. Přemysl Janota.

In Tsjechoslowakije zijn diverse reisgidsen(Olympia) te koop in de Duitse, Franse, Engelse of Russische taal o.a. Praag, de Praagse burcht, Reuzengebergte (Krkonoše), Tschechoslowakei Reiseführer.

Voorts zijn vrijwel alle mooie fotoboeken, die reeds tientallen jaren in de handel waren nog steeds te koop. Het is mij niet bekend of er wijzigingen in de teksten zijn, maar dat is bij toeristische foto-kijkboeken minder belangrijk. De kwaliteit is uitstekend. ARTIA, die reeds 35 jaar lang zaken doet met meer dan 50 landen, staat daar borg voor.

Behalve boeken importeert en exporteert Artia diverse andere artikelen, periodieken, herdenkingsmunten, postzegels, granaat- en andere stenen, juwelen van zilver en/of kunststoffen, studieboeken, enz. Een der periodieken is: FOR YOU from Czechoslovakia. Dit magazine verschijnt viermaal per jaar in de Engelse, Franse, Duitse en Spaanse taal.

Het maartnummer (nr. 1 in 1991) bevat in 62 pagina's interessante artikelen en zakelijke mededelingen en advertenties, o.a. van Artia zelf, van Drevounia (hout-produkten), Glass-export (glas en kristal), Makyta (mode), Omnia (TV, radio, huishoudelijke apparaten, enz. enz.) en TUZEX (o.a. buitenlandse reizen). Zeker voor zakenlieden een aanbevolen kwartaalblad.

De prijs is voor 1991 US \$ 38.30 inclusief verzendkosten. Het adres van ARTIA luidt: ARTIA Foreign Trade Company Ltd. - Ve Smečkach 30 - 11127 PRAHA I, ČSFR.

L.J. v.d. Burg.

-O-O-O-O-O-

Sanetová revoluce

Ik hou van dat land waar de stervende bossen
behoedzaam door teer, glooiend groen zijn omringd
en waar uit de stinkende, zwarte fabrieken
een lied over zuivere vrijheid weerklinkt.

Ik hou van dat land waar de grauw-grijze huizen
een vesting zijn tegen het stille verdriet,
een schuilplaats voor warme en kleurrijke dromen,
waar niemand de diepste gevoelens verbiedt.

Ik hou van dat land waarin veel verre vrienden
mij nader zijn dan deze hand die dit schrijft,
waar liefde, ontworsteld aan hamers en sikkels,
niet achter de schrikdraadversperringen blijft.

Ik hou van dat land waar de ijzigste wetten
door dichters en dromers met moed zijn ontdooit
en waar na een eeuwigheid durende winter
weer aarzelend lentelicht rond wordt gestrooid.

Ik hou van dat land waar de keiharde leugen
ontmanteld kon worden met tedere hand,
waar hoop in verduisterde ogen ging glanzen:
weerspiegeld vertrouwen.... Ik hou van dat land.

Elma Griffioen
juni '90

De fotograaf Niek van Wijngaarden maakte het
bijbehorende beeld.



FILATELIE



In de maand mei zijn in Tsjechoslowakije 3 nieuwe postzegels verschenen. Op 6 mei verscheen de eerste Tsjechoslowaakse Europa-postzegel; op 10 mei verscheen een zegel ter gelegenheid van de 100ste landbouwtentoonstelling te Praag;

op 20 mei ter gelegenheid van 30 jaar antarctica-verdrag.

Omdat op 1 maart van dit jaar er enkele veranderingen in de posttarieven van Tsjechoslowakije zijn ingegaan, zullen de waarden van de zegels ook veranderen. De Europa-postzegel van 6 kronen is te gebruiken voor een luchtpostbrief tot 10 gram; de antarctica-zegel van 8 kronen is voor een luchtpostbrief tot 20 gram.

Nu Tsjechoslowakije is toegetreden tot de CEPT (Conférence Européenne des Administrations des Postes et Télé-communications) zal het ieder jaar ook wel Europa-postzegels uitgeven. De leden van de CEPT geven ieder jaar een serie postzegels uit met een bepaald thema. Dit jaar is dat thema "ruimtevaart". Nederland is al sinds de oprichting van de CEPT in 1960 van de partij.

Tussen de CEPT-landen is de afspraak, dat normale briefpost tot 20 gram voor het binnenland-tarief naar alle CEPT-landen verzonden mag worden. Omdat dit in Tsjechoslowakije nog niet het geval is, neem ik aan, dat Tsjechoslowakije nog geen volwaardig land van de CEPT is. Hoogstwaarschijnlijk zullen zeer binnenkort de binnenland-tarieven in Tsjechoslowakije aanzienlijk stijgen, waarna het binnenland-tarief gelijkgesteld zal worden met het buitenland-tarief voor de CEPT-landen. Nu Tsjechoslowakije lid is van de CEPT kost een brief van Nederland naar Tsjechoslowakije ook nog maar f 0,75 (m.i.v. 1 juli echter f 0,80).

De posttarieven voor post naar het buitenland vanuit Tsjechoslowakije zijn op dit ogenblik als volgt:

Naar buurlanden:	briefen tot 20 gram :	4 kr.
Alle andere landen (ook Nederland)	:	5 kr.
tot 50 gr.:	11 kr. luchtpost: tot 10 gr. :	6 kr.
tot 100 gr.:	22 kr. tot 20 gr. :	8 kr.
tot 250 gr.:	43 kr. tot 30 gr. :	12 kr.
tot 500 gr.:	77 kr. tot 40 gr. :	16 kr.
	tot 50 gr. :	20 kr.
	tot 75 gr. :	30 kr.
	tot 100gr. :	40 kr.

ansichtkaarten:

buurlanden:	2 kr.
alle andere landen:	3 kr.
luchtpost:	5 kr.

Toeslag voor aangetekende zendingen: 9 kr.

Een binnenlandse brief kost nog steeds 1 kr. en een ansichtkaart 50 heller. De aantekentoeslag voor het binnenland is 3 kr.

De afgebeelde postzegels zijn bij mij te bestellen.

F.B. Dijkstra, Meagere Weide 17
9003 MG WARTEN. Tel.: 05105-1913

Vertaalbureau

"It Ljocht"

Wij verzorgen beëdigde
en onbeëdigde vertalin-
gen van/naar het
Tsjechisch, Slowaaks,
Duits en Fries.

Meagere Weide 17
9003 MG WARTEN
Tel.: 05105-1913

SPORT



Pinkster voetbal toernooi

De voetbalvereniging F.C. Boszoom bestond 75 jaar en daarvoor werd een voetbaltoernooi voor junioren georganiseerd.

Als buitenlandse clubs werden uit Duitsland de junioren van Rot Weiss Essen uitgenodigd en uit Tsjechoslowakije de junioren van TJ DDM Stará Role uit Karlovy Vary.

Het Tsjechische gezelschap bestond uit 36 spelertjes van 8 tot 12 jaar plus 4 begeleiders. De meesten waren nog nooit buiten hun landsgrenzen geweest en dat was goed te merken. De hoofdzaak was dat zij gedurende de Pinksterdagen volop hebben genoten, te meer waar de verzorging van eten, drinken en slapen prima geregeld was. In de totaal-uitslag van het toernooi bereikten de jongens een gedeelde 2e en 3e plaats.

Verder kan nog worden medegedeeld dat het jeugdelftal van Sparta-Praag (spelers tot 18 jaar) deelneemt aan een toernooi, georganiseerd door de voetbalvereniging "Spartaan 1920" in Rotterdam.

Het toernooi wordt gehouden op 24 en 25 augustus a.s. op de velden aan de Oldegaarde te Rotterdam-Zuid.

J.G.A. de Wey, Rotterdam.

-o-o-o-o-o-

ALLERHANDE

Samenwerkingen

Dagelijks bestuur en redactie ledenbrief waren zaterdag 8 juni te gast op de informatiemiddag van de **Stichting Democratische Tsjechen en Slowaken in Nederland**.

Er was op deze middag een overweldigende opkomst. De aanwezigen werden niet teleurgesteld want de sprekers van deze middag lieten stuk voor stuk positieve geluiden horen. Zo was er de heer **T. Postma** van Ahold, die sprak over de kansen, maar ook over de bedreigingen van een nieuwe supermarktketen in Tsjechoslowakije, waar onder meer gekozen wordt voor handhaving huidig personeel, dat dan een opleiding krijgt.

De universteitsdocent **K. Mercks** sprak over vertalingen en de heer **Geraets** van de Provincie Zuid Holland over samenwerking op milieugebied.

De heer **R. Daalder**, redacteur van het tijdschrift Recreatie en Toerisme had als onderwerp "medaille met twee kanten", waarbij hij als schrikbeeld de averechtse resultaten van project-ontwikkelaars gaf met als gevolg teveel massatoerisme: Benidorm, de Algarve in Portugal en Kos in Griekenland, maar ook Amsterdam.

De revalidatie-arts i.o. van het Dijkzicht-ziekenhuis de heer **W. Blanken** sprak over de samenwerking gehandicaptenzorg tussen Nederland en Tsjechoslowakije.

TSJECHOSLOWAKIJE

Aktieve vakanties
met reisorganisatie
TOPO-AKTIEF in
Tsjechoslowakije.

Bel: 085-457351

Topo-Aktief is gevestigd in kaartenwinkel
'Stap Voor Stap' in
Arnhem. Hier kunt u
terecht voor alle reis-
gidsen en (gedetail-
eerde) kaarten.

Bel: 085-510334

WANDELLEN
FIETSEN
KANOËN
PAARDRIJDEN
KLIMMEN
PARAGLIDING
ZWEEFVLIEGEN
ETC.

Stap Voor Stap

Onder de aanwezigen was ook de heer C. Driessen van de Europese Beweging Nederland (N. Brabant), die meedeelde, dat de EBN bezig is met o.a. een rolstoelenproject. Het bleek dat eveneens in Noord Brabant een groepering aan een project werkt. Daarom zijn dergelijke bijeenkomsten nodig en nuttig, zeker in verband met coördinatie.

In volgende ledenbrieven meer over deze bijeenkomst.

L.J. v.d. Burg.

-o-o-o-

In het Rotterdams Dagblad van 5 juni j.l. lezen we het volgende bericht:

Doktor bier tegen kwalen

Praag - Het Tsjechische kuuroord Carlsbad is begonnen met de verkoop van mineraal-bier, dat een geneeskrachtige werking zou hebben. Het bier, waarvan per jaar 2,5 miljoen liter zal worden gebrouwen, zal volgens het Tsjechische staatspersbureau CTK ook naar Nederland, België, Zweden en Marokko worden geëxporteerd.

Het heilzame gerstenat, dat op de markt wordt gebracht onder de naam Doktor bier, zou helpen bij nier-, lever- en maagkwalen. Volgens de directeur van de brouwerij van Carlsbad is Doktor bier de enige geneeskrachtige biersoort ter wereld. Het bier bevat drie procent alcohol.

-o-o-o-

Even lachen

- * Dat visrestaurant was niet alleen duur, het was ook goed. Al na één krab-cocktail was ik van m'n jeuk af.
- * Vroeger kreeg je zo maar het volle pond, nu moet je wachten tot je een ons weegt om je gram te kunnen halen.

(advertentie)

BB

Recreatie Tsjechoslowakije
Kamers/Appartementen/Zomerwoningen/Skivacanties

Tsjechoslowakije:
Nad Pramenem 133
165.00 Praag 6
Tel. 3117835

NEDERLAND:
Winterkoninkje 57
1628 CJ HOORN
Tel. 02290-39762

Welke accommodatie past bij uw vakantie?

- * 2 persoons sl.kamers bij particulieren in Praag; met bad/douche, incl. ontbijt slechts f 28,00 per persoon per nacht.
- * Appartement voor 2 pers.; Zitkamer, sl.kamer, keuken, badk., toilet, koelk., TV; incl. gas/water/electra. Prijs: f 550,00 per week. Praag.
- * Logies met ontbijt voor groepjes van 6 tot 12 personen. 2-pers. kamers, badk., toilet, koelk., kookegelegenheid. Geen bijkomende kosten, slechts f 30,00 per persoon p.n. Praag.
- * Geheel vrije boven/beneden verdieping bij particulieren in Praag. 4 tot 6 pers. Minimaal 3 dagen! 2-pers. sl.kamers, zit-sl.kamer, badk., keuken, koelk. Prijs inclusief ontbijt slechts f 32,00 p.p.p.nacht.
- * Zomerhuizen en wintersport in BOHEMEN / ERTS- EN REUZENGEBERGTE volledig ingericht met bad en kookegelegenheid van 2 tot 8 personen, incl. gas, water, electra, reeds vanaf f 400,00 per week (geen bijkomende kosten)
- * JONGERENHOME in prachtig natuurgebied. Inrichting tot 20 personen. Prijs op aanvraag.

B-B staat voor u klaar, mogen wij ook U helpen? Bel eens !

Wij bieden u aan een onderkomen in een 2-3 bedden mansarde met bad en WC in een vriendelijke sfeer van een familie die van Nederland houdt.

Prijs per persoon 15 DM per dag. Mogelijkheid van ontbijt (volgens afspraak).

Een goede treinverbinding naar het centrum van Praag (45 km, 24 Kronen heen en terug). Uw auto kan veilig in onze garage op u wachten.

Bij een verblijf van langer dan 4 dagen een mogelijkheid van maaltijden van een goede typische Tsjechische keuken.

Prijs volgens afspraak.

Desgewenst kunnen wij u adviseren bij uw bezoek aan Tsjechoslowakije.

Wij spreken Duits.

U kunt reserveren bij:

M. Fulín - B. Němcová 563

25601 Benešov - Č.S.F.R.



IMPORTEUR VAN WERELDMERKEN
WIJN & GEDISTILLEERD

UIT

TSJECHOSLOWAKIJE
DENEMARKEN
HONGARIJE
FRANKRIJK
DUITSLAND
ITALIE

H.A.J. SCHOUTEN & ZOON B.V.

TASMANSTRAAT 131-135
2518 VM DEN HAAG

TELEFOON 070-3454202
TELEFAX 070-3614201

*In onze volgende leden-
brief (Juli/Aug. nummer)
komt een verslagje van
onze penningmeester,
die op dit moment met
vakantie in Tsjechoslowakije
is en Zora de opbrengst
van de actie "Cello voor
Zorka" zal overhandigen.*

WIJ VERZORGEN RELATIEGESCHENKEN OVER DE GEHELE
WERELD!

Agenda Nederland

28 juni (ochtend)	Haná in Zwolle	pag. 17
28 juni (middag)	Haná in Raalte	pag. 17
28 juni	Moravenka in Pey-Echt	pag. 19
29 juni	Moravenka in Vlierden	pag. 19
29 juni	Haná tijdens volksdansfestival in Bolsward	pag. 17
9 t/m 14 juli	Dansgroep Oravan	pag. 17
19 juli	Mistrínanka in Heijen	pag. 17
20 juli	Internationaal volksdansfes- tival Heijen	pag. 18
20 juli	Mistrínanka in Nijnsel	pag. 19
23 t/m 28 juli	Marina/Zvolen in Heijen	pag. 19
5 t/m 19 aug.	Jeugdorkest in het Gooi	pag. 7/8
24 - 25 aug.	Voetbaltoernooi in Rotterdam	pag. 22

Kopij voor de gecombineerde
Juli/Augustus-ledenbrief gaarne
vóór 1 juli a.s. in ons bezit.